



Costly Grace

Dietrich Bonhoeffer

- 'Cheap grace is the preaching of forgiveness without requiring repentance, baptism without discipline, communion without confession'



The
resurrection
changes
everything

- **Matthew 28: 1** After the Sabbath, at dawn on the first day of the week, **Mary Magdalene** and the other Mary went to look at the tomb.
- ² There was a violent earthquake, for an angel of the Lord came down from heaven and, going to the tomb, rolled back the stone and sat on it.
- 28 安息日過後， 七日的第一日， 天快亮的時候， 抹大拉的馬利亞和另一個馬利亞來看墳墓。 ² 忽然， 地大震動； 因為有主的一個使者從天上下來， 把石頭滾開， 坐在上面。
- متی 28:1 پس از **שבת**، در سپیده‌دم روز اول هفته، ماریه مگدالنه و ماریه دیگر به سوی قبر رفتند تا آن را ببینند. ² زمین لرزه‌ای شدید رخ داد، زیرا فرشته‌ای از خداوند از آسمان فرود آمد و به سوی قبر رفت و سنگ را پس زد و روی آن نشست.

- ³ His appearance was like lightning, and his clothes were white as snow. ⁴ The guards were so afraid of him that they shook and became like dead men.³ 他的相貌如同閃電，衣服潔白如雪。 ⁴ 看守的人嚇得渾身顫抖，甚至和死人一樣。

- ۳ ظاهر او مانند برق بود و لباس‌هایش سفید مانند برف بود. ۴ نگهبانان آنقدر از او ترسیده بودند که می‌لرزیدند و مثل مردگان شدند.

- ⁵ The angel said to the women, “Do not be afraid, for I know that you are looking for Jesus, who was crucified. ⁶ He is not here; he has risen, just as he said. Come and see the place where he lay.

- ۵ فرشته به زنان گفت: «نترسید، زیرا می‌دانم که به دنبال عیسی هستید، کسی که صلیب بر او زده شد. ۶ او اینجا نیست؛ او برخاسته است، همانطور که گفته بود. بیایید و جایگاه او را که در آن خوابیده بود ببینید

⁵ 天使回應婦女說：「不要害怕！我知道你們是尋找那釘十字架的耶穌。⁶ 他不在這裏，照他所說的，他已經復活了。你們來！看看安放他的地方。

- ⁷ Then go quickly and tell his disciples: 'He has risen from the dead and is going ahead of you into Galilee. There you will see him.' Now I have told you." ⁸ So the women hurried away from the tomb, afraid yet filled with joy, and ran to tell his disciples
- ⁷ 快去告訴他的門徒，說他已從死人中復活了，並且要比你們先到加利利去，在那裏你們會看見他。看哪！我已經告訴你們了。」⁸ 婦女們急忙離開墳墓，又害怕，又大為歡喜，跑去告訴他的門徒。
- ۷ آنگاه سریع بروید و به شاگردان او بگویید: «او از مردگان برخاسته و پیش از شما به جلیل می‌رود. آنجا او را خواهید دید.» اکنون این را به شما گفته‌ام. ^۸ پس زنان با شتاب از قبر رفتند، می‌ترسیدند اما پر از شادی بودند، و دویدند تا به شاگردان او خبر دهند

-
- ⁹ Suddenly Jesus met them. "Greetings," he said. They came to him, clasped his feet and worshiped him.
 - ⁹ 忽然，耶穌迎上她們，說：「平安！」她們就上前抱住他的腳拜他。
 - ⁹ ناگهان عیسی با آنها روبه‌رو شد و گفت: «سلام بر شما.» آنها به سوی او آمدند، پای او را در آغوش گرفتند و او را عبادت کردند



Costly Grace

BONHOEFFER: "WHEN CHRIST
CALLS A MAN, HE BIDS HIM COME
AND DIE"

Romans 6 ⁵ For if we have been united with him in a death like his, we will certainly also be united with him in a resurrection like his. ⁶ For we know that our old self was crucified with him so that the body ruled by sin might be done away with,^[a] that we should no longer be slaves to sin

رومیان ۶:۵ زیرا اگر با او در مرگی مانند مرگ او متحد شده‌ایم، مطمئناً همچنین در رستاخیزی مانند رستاخیز او متحد خواهیم شد. ۶ زیرا می‌دانیم که خود کهنه ما با او مصلوب شد تا جسم تحت فرمان گناه برچیده شود، تا دیگر بنده گناه نباشیم

-
- ⁵ 我們若與他合一，經歷與他一樣的死，也將經歷與他一樣的復活。⁶ 我們知道，我們的舊人和他同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴隸，

⁷ because anyone who has died has been set free from sin.

⁸ Now if we died with Christ, we believe that we will also live with him. **۷ زیرا هر کسی که مرده است از گناه آزاد شده است. ۸ حال اگر با مسیح مرده‌ایم، باور داریم که با او نیز زندگی خواهیم کرد.**

⁷ 因為已死的人是脫離了罪。 ⁸ 我們若與基督同死，我們信也必與他同活，

⁹ ~~For~~ we know that since Christ was raised from the dead, he cannot die again; death no longer has mastery over him. ¹⁰ The death he died, he died to sin once for all; but the life he lives, he lives to God.

۹ زیرا می‌دانیم که از آنجا که مسیح از مردگان برخیزانده شد، دیگر نمی‌تواند بمیرد؛ مرگ بر او دیگر سلطه ندارد. ۱۰ مرگی که او مرد، یکبار برای همیشه در برابر گناه مرد؛ اما زندگی‌ای که او زندگی می‌کند، برای خدا زندگی می‌کند.

⁹ 因為知道基督既從死人中復活，就不再死，死也不再作他的主了。¹⁰ 他死了，是對罪死，只這一次；他活，是對神活着。

In the same way, count yourselves dead to sin but alive to God in Christ Jesus. ¹² Therefore do not let sin reign in your mortal body so that you obey its evil desires.

۱۱ به همین ترتیب، خود را نسبت به گناه مرده ولی نسبت به خدا در مسیح عیسی زنده بشمارید. ۱۲ بنابراین نگذارید گناه در بدن فانی شما حکومت کند تا از خواسته های شیطانی آن اطاعت کنید.

¹¹ 這樣，你們也要看自己對罪是死的，在基督耶穌裏對神卻是活的。

¹² 所以，不要讓罪在你們必死的身上掌權，使你們順從身體的私慾。

13 Do not offer any part of yourself to sin as an instrument of wickedness, but rather offer yourselves to God as those who have been brought from death to life; and offer every part of yourself to him as an instrument of righteousness. ۱۳ هیچ بخشی از وجود خود را به گناه به عنوان ابزاری برای شرارت تقدیم نکنید، بلکه خودتان را به خدا تقدیم کنید، همان طور که از مرگ به زندگی بازگردانده شده‌اید؛ و هر بخشی از خود را به عنوان ابزاری برای عدالت به او تقدیم کنید

-
- ¹³ 也不要將你們的肢體獻給罪作不義的工具，倒要像從死人中活着的人，把自己獻給 神，並把你們的肢體獻給 神作義的工具。¹⁴ 罪必不能作你們的主，因你們不在律法之下，而是在恩典之下。

14 For sin shall no longer be your master, because you are not under the law, but under grace.

زیرا گناه دیگر بر شما تسلط نخواهد داشت، زیرا شما زیر قانون نیستید، بلکه زیر فیض هستید.

We need to
bury :

our old life

Our pride

Our selfishness

Our wants and desires

Our sin



Choose to live for Jesus

Leave your old life

Repent

Live Jesus' way

Be selfless

Be humble

Free to live the life Jesus has won for you

The Danger of Comfortable Christianity



**Jesus calls
us to:**

Living discipleship

Follow him in love

To forgive enemies

Serve the poor

Pursue justice

Share the gospel

Glorify Jesus

Experience, and be led by the Holy Spirit

The Good news of Easter

